

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — EGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL

## DES

### ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jours à 8 heures du soir.

Maitaiti 59.  
N° 48.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana mahi  
30 no novema 1910

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Un an... 48 fr. Extérieur... 60 fr.  
Six mois... 26 fr. id. Six mois... 33 fr.  
Trois mois... 16 fr. id. Trois mois... 20 fr.  
Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (par insertion):

Les 20 premières lignes... 50 c. la ligne.  
Au-dessus de 20 lignes... 25 c. la ligne.  
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix la première insertion.

#### SOMMAIRE

##### PARTIE OFFICIELLE

Réception au Gouvernement.  
Réception de Madame Bonhoure.

##### PARTIE NON OFFICIELLE

Chambre d'Agriculture. — Avis.  
Avis concernant la chasse aux merles.  
Instruction publique. — Avis.  
Examens pour l'obtention du brevet de maître au cabotage et au bornage.  
Liste des passagers arrivés par le vapeur « Maitai ».  
Liste des passagers arrivés par le vapeur « Aorangi ».  
Service postal. — Marche des courriers.

#### PARTIE OFFICIELLE

### Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

MM. les Membres des corps élus ou constitués, Consuls des puissances étrangères, Officiers de terre ou de mer, Magistrats, Fonctionnaires, Chefs ou Conseillers des districts, Agents de l'Administration, ainsi que leurs familles, et toutes les personnes de la ville ou de la Colonie qui sont en relations avec le Gouverneur et Madame Bonhoure ou qui désirent entrer en rapports avec eux, sont cordialement invités à assister à la soirée, qui sera offerte à l'hôtel du Gouvernement, le samedi, 3 décembre, à 9 heures du soir, en l'honneur de M. l'Amiral de La Croix de Castries, Commandant en chef de l'escadre d'Extrême-Orient.

Madame Bonhoure a l'honneur d'informer les personnes qui auraient l'intention de lui rendre visite vendredi prochain, qu'il lui sera impossible, à son vif regret, de les recevoir ce jour-là, en raison des préparatifs qu'occasionne le bal donné au Gouvernement, le lendemain, 3 décembre.

#### PARTIE NON OFFICIELLE

##### COMMUNICATIONS DIVERSES

##### CHAMBRE D'AGRICULTURE.

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de **cinq francs** par épervier tué et de **dix centimes** par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur Millaud, Vice-Président de la Chambre, qui délivrera la prime séance tenante.

##### THUAA OHIPA NO TE PAAU FAAAPU

E aufau te Tuhaa ohipa no te paeau faaapu i te moni haamau-ruru e pae farane no te manu parahi amu manu hoe te pohe e e hoe ahuru tenetima i te iore pohe hoe.

E afai mai i te mau utu mau amu manu e te aere iore ia M. Millaud ra, peretiteni tauturu no te Tuhaa ohipa faaapu, ei reira ra oia e aufau mai ai i te moni no te reira.

#### AVIS

Le Gouverneur des Établissements français de l'Océanie informe les agriculteurs et cultivateurs de Tahiti qu'il est disposé à accorder à ceux d'entre eux qui en feraient la demande, pour la protection de leurs cultures, des autorisations relatives à la chasse aux merles. Mais ces autorisations, d'un caractère privé et accordées à titre exceptionnel, ne pourront être délivrées qu'après avis favorable de M. le Maire de Papeete ou des Chefs de districts, et sur la justification absolue que les merles sont nuisibles aux plantations des intéressés. Elles n'auront d'effet que dans les limites de chaque plantation.

#### Parau faaite.

Te faaite nei te Tavana rahi o te mau fenua farani i Oteania i te mau taata faaapu o Tahiti nei e e tia roa ia'na i te horoa atu ia vetahi o ratou tei faatae mai i te ani raa, no te tauturu raa i ta ratou ra mau faaapu, i te parau faatia no te pupuhi raa i te manu.

e parau hia e "merles". Area ra taua mau parau faatia ra, o te tuu hia'tu na te taata mau iho i ani mai e na rapae hoi i te ture, e nehenehe ia ia horoa hia'tu i muri ae i te faaite raa mai te Tavana oire no Papeete e aore ia te mau Tavana matacinaa e e au mau te reira ia horoa hia, e mai te ite papuhia mau hoi e e manu faaino mau te "merles" i te mau faaapu a te feia i titau mai. Ki nia noa iho i te faaapu tataitahi e mana' i teie nei mau parau faatia.

**PARAU FAAITE i te mau taata faaapu no te Tinai raa' tu i te mai no te vanira.**

*Na te Tavana Rahi no te mau Fenua Farani i Oecania.*

**E te Tavana Rahi e;**

Te faatae atu nei au ia oe i te mau hopea no ta'u hiopoà raa i te mau maa e te raore vanira no te matacinaa no Vairao ia oe i ani mai ia'u e hiopoà.

Te mau raore, te maa e te ohi atoa no taua ata vanira rá tei tau hia mai i te hiopoà raa, ua rearea ia te vetahi mau vahi e rave rahi, e ua maheshea e ua pe atoa hoi.

Te tumu o taua huru mai ra, te vai ra ia na tumu e piti (huru rii au i te taria iore).

1<sup>o</sup> Te *Cloesporium Colletorichum* tei itea hia e autehuero i te tupu raa i nia i te raore. Te haati ra te hoe i'o teatea meumeu rii (*mycelium*) i te hoe iri rairai (*cuticule*) o tei tapoi i te huero e rave rahi.

2<sup>o</sup> Te *Uromyces vanilloe Joffrini* ta matou i ite i nia i te hoe maa.

Atira noa'tu te mau imi raa taa e tei rave hia e itea hia' i i te tahi atu á mau huru mai : te *Calospora vanilloe* ta M. Seurat i faaite mää e o tana i ite i te matahiti 1902 i nia i te hoe mau ata vanira no Taravao mai. Aita roa ia matou i ite i te reira huru.

No te itea raa hia e te tupu nei te hoe mau manumanu i nia i te mau ata vanira e oia'toa i nia i te mau raore pohe, e au ia faore hia te reira na roto i te auahi te mau tumu vanira e te mau raore pohe i pau i taua mau manumanu ra, tei topa haere i raro ae i te mau tumu oraora.

Area ra, i tou mana, e ere te reira i te tumu mau no te mai e te tia ia imi hia te ravea no te tinai raa'tu.

Teie tetumu mau no taua mai ra, maori rá no te rahi o te haumi e te marumaru e no te rahi atoa te vaiho raa i te tiare no reira i paruparu ai te tupu raa te vanira.

Te haamanaó nei au e, i te tau i hiopoà' i au i te mau faaapu vanira. ua faaite atu vau i te mau taata faaapu vanira e rave rahi no Vairao, e te haapao ore roa nei ratou i ta ratou mau faaapu, e ua rahi roa ta ratou tiare e faatito nei.

I te reira tau, aita ia te reira mai no te vanira ra i fuaite hia mai ia'u.

Area ra, eiaha e maere, ia tae i te anotau ua, no te rahi roa te hotu raa o te mau tumu vanira e no rahi atoa o te marumaru, no reira tau mau ata i ino haere ra i rahi ai i te tau hia e te manumanu.

Ua faaite hia te ravea no te reira i nia nei. E teie atoa te tahi: Ia faaiti hia te marumaru i roto i te mau faaapu vanira; ia faa huru iti atoa te faatito raa. Ia roa e 4 e aore ra e 5 pafai raa. E a mono atu ai te reira i tetahi mau faaapu é atu e a faahoi atu ai i te repo te mau maitai atoa i pau mai i roto i taua mau faaapu vanira ra no te maoro i te faaapu noa raa.

(Ua poro hia teie nei parau na roto i te reo farani i roto i te *Vea a te Hau* no te fenua nei, n<sup>o</sup> 16, no te 21 no Eperera 1910. (api 16).

**PARAU FAAITE i te mau taata faaapu no te Tinai raa' tu i te tu'a amu haari.**

*Te tu'a amu haari.*

Te parau nei te Perititini no te Apoo raa no te paeau faaapu e ua faaite hia mai oia e te vai nei i roto i te hoe faaapu rahi haari, i te hoe tua amu haari e te faaino rahi noa nei i reira i te mau haari i tau hia mai e taua tua ra.

Taua tua rá ua naea hia ia e toru tenetimetara e té afa e taenoa tu i te pae tenetimetara i te roa e tei nia i te omou haari te: noho raa.

Te mau ovahine no taua tua ra e ofaa ratou i te vahi hohona roa i te tumu no te fa o te haari e mai te tomo haere i roto i te mau vahi afafa e te mau area e vai i te mau omou.

Ia pato taua mau huero ra, ei reira e roa mai ai teie nei tua, e reira'toa e haamata' i i te amu i te puo no te haari. Teie te mea e itea hia' i taua tua rá maori ra na roto i te maro taue noa raa te niau e na roto i te fati raa mai te mau omou niau.

*Ravea no te tinai raa.*

Enehenehe noa ia tinai te tahi paeau o teie nei mau tua tahi paari, na roto i te haaputu raa i te mau niau maro e te fa haari e i te tahu raa i te auahi, i te pò, i raro ae i te uru haarina te maramarama e ume mai taua mau tua ra e e marere haere ratou e ati noa'e i te auahi i reira e tairi atu ai i te ampa raa ia topa'tu ratou i roto i te auahi.

Area rá eiaha e mana e e imi i taua mau tua ra, e ohipa rave ata i te imi raa ia ratou, noa'tu ia taea hia to ratou roa i te piti e aore ra e toru tenetimetara. No te mea ia ó hia te tumu haari no te tinai raa i te mau tua e vai i roto roa i te tumu e riro ia taua ohipa ra i te faatupu i te pei roto i te tumu haari e pohe roa'tu ai i muri ae.

E rave rahi te taata faaapu haari o tei mana e e pohe te mau tumu haari atoa i tau hia e taua manu ra e te faaue nei ratou e tapu oioi noa i taua mau haari ra.

No te itea raa hia e e ofaa te ovahine i roto i te mau vahi afafa, i nia i te omou e aore ra i nia i te iri api o tei au i taua tu'a ra ia tiputa i tona utu, e mea ohie ia paruru atu i te reira mai te mea e ia haapao hia te mau parau i muri nei:

1<sup>o</sup> Ia vai iho noa ia topa te mau niau maemae; o te mau niau anae tei pe te omou te iriti é atu. E au, taua ohipa ra ia rave maitai hia eiaha te tumu haari ia ino.

2<sup>o</sup> Eiaha'toa e iriti i te aa e tapiri atu i te tumu o te niau no te mea ua ite papu hia e na taua aa ofirifiri ra e paruru atu i te mau vahi api ta ratou e tapoi ra, e aore e puta' i i te ovahine.

3<sup>o</sup> E tinai te mau manumanu paari;

4<sup>o</sup> Eiaha roa' tu e vai iho i te hoe hapue raa manumanu, no te mea te mau tumu haari o tei ore e tinai hia te tu'a, e riro ia ratou ei tumu no te haaparare raa i te tu'a i roto i te faaapu i naea hia e taua mai ra e oia'toa i roto i te mau faaapu e tapiri mai no roto mai teie neimau haapii raa i teputa a te taata ra o M. Prudhomme no nia i te haari.

Te parau nei o M. Poroi e mea huru maoro tona ite raa i taua tu'a ra i roto i tana faaapu e vai i Tipaerui. Area ra no tona ite oioi raa i te reira i ora ai te mau haari i haamata i te pau i te manumanu na roto i te hoe ravea huru au i ta te taata maohi e rave nei no te revareva.

Te faaite atoa nei oia e ia rave hia taua ohipa ra ma te haapao maitai e tia' i eiaha ia ino faufaa ore noa te omou o te haari. Ia hope i te itea hia te tu'a e te mau purumu atoa ta rotou i pao, haere

ei reira e faaed mai ai. E mea au roa ia tutui hia te mau niau i tapupu hia ra.

Te parau nei te Peretiteni e mai te mea e ua manuia taua ravea ra e tia ia ia rave hia. Te manao nei ra ona ia ore noa'tu ia i itea hia teie nei tua e mea maitai ia e tupohe roa'tu i te haeri i tahu hia i te auahi ra e tia'i, no te mea e pohe iho à taua haari ra e ia faaherehere noa'tu à ia'na ra, riro atura ia te reira ei tumu no te haaparare raa i te manumanu.

Te farii nei te Apooraa i teie nei manao e te faaue atu nei i te mau taata faaapu ia rave i te mau ravea paruru raa tei faaite hia mai e M. Prudhomme i roto i tana puta "no te Haari."

(Ua poro hia teie nei parau na roto i te reo farani i roto i te vea a te Hau no te fenua nei n<sup>o</sup> 43 no te 27 no atopa 1910 — api 419).

### AVIS

L'Administration a l'honneur d'informer les personnes possédant les aptitudes nécessaires à l'enseignement et qui pourraient avoir le désir d'entrer dans le cadre de l'instruction publique, qu'il existe, en ce moment, à l'île Uauka (Marquises), un emploi vacant d'instituteur chargé de l'Etat civil.

Les candidats à cet emploi devront adresser leurs demandes au Service de l'Intérieur (Bureau de l'Instruction publique).

### INSCRIPTION MARITIME.

La session ordinaire pour les examens de maître au cabotage (brevet simple et brevet supérieur), ainsi que les examens au bornage (brevet simple et brevet pour commander les navires à propulsion mécanique armés au bornage), sera ouverte le mercredi 21 décembre 1910, au bureau de l'Inscription maritime à 8 heures du matin.

Les candidats à ces examens devront se faire inscrire au bureau de l'Inscription maritime, avant le 12 décembre.

### AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

### CAISSE AGRICOLE

#### AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton longue soie au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

*Le Secrétaire-trésorier,*  
LOUIS.

#### AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo Chine.

*Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.*  
LOUIS.

## PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia'tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tau i hia i reira te mau moni parauno te « Banque de l'Indo-Chine ».

*Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu.*  
LOUIS.

### Liste des passagers arrivés le 26 novembre 1910 par le vapeur "Maltal"

MM. A. Donald Bickonoic, L. Elgon, Sanford, Metua, M<sup>me</sup> Rey, Tevanea et 2 enfants, Moie, Wavi, Whahi et 21 journaliers de Rarotonga.

### Liste des passagers arrivés le 28 Novembre 1910, par le vapeur "Aorangi."

MM. A. Ramere, A. Scaramella, F. Benson, G. Sommers, et 16 chinois.

## ANNONCES

### AVIS

Les créanciers et les débiteurs de la succession de M. L. Martin sont priés de vouloir bien s'adresser le plus tôt possible à M. Muth pour le règlement de leurs comptes.

## A VENDRE

### La propriété Gaudin, sise à Papeete

(QUARTIER D'OROVINI.)

Pour renseignements, s'adresser à M<sup>me</sup> GAUDIN, propriétaire,  
ou à M. LANGLOIS.

## F. FRANCKHAUSER

GÉOMÈTRE - EXPERT - TAATA TANIUNIU FENUA

RUE DE SAINTE-AMÉLIE

Papeete

"Union Steam Ship Company"  
expédiera—

LE VAPEUR "TALUNHI"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour  
Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 2 décembre 1910.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd.  
Agents,  
Quai du Commerce

